



"توافق على التقرير الأول للجنة ووثائق التفويض".

الرئيس: السيد إنسانالي (غيانا)

سنبدأ الآن النظر في مشروع القرار الذي أوصت به لجنة ووثائق التفويض في تقريرها الأول.

ثم: السيدة فريشيت (كندا)
(نائبة الرئيس)

قبل أن أعطي الكلمة للمتكلم الأول تعليلاً للتصويت بشأن توصية لجنة ووثائق التفويض، هل لي أن أذكر الوفود بأن تعليل التصويت يحدد بمدة عشر دقائق وتدلي به الوفود من مقاعدها.

ثم: السيد إنسانالي (غيانا)
(الرئيس)

السيد شاه رضا (جمهورية إيران الإسلامية)

افتتحت الجلسة الساعة ١٠/٢٠

(ترجمة شفوية عن الانكليزية):

يود وفد بلادي أن يعرب عن تحفظاته فيما يتعلق بالفقرة ٤ من التقرير الأول للجنة ووثائق التفويض، الوثيقة A/48/512، بشأن ووثائق تفويض اسرائيل. ولهذا السبب، وتمشيا مع موقف حكومة جمهورية إيران الإسلامية من هذه المسألة، يود وفد بلادي أن يعلن عدم موافقته على أجزاء التقرير المذكور، التي تشير الى الموافقة على ووثائق تفويض اسرائيل.

البند ٣ من جدول الأعمال (تابع)

وثائق تفويض الممثلين في دورة الجمعية العامة الثامنة والأربعين

(ب) التقرير الأول للجنة ووثائق التفويض (A/48/512)

السيد عامر (الجماهيرية العربية الليبية):

في الوقت الذي تعتزم فيه الجمعية العامة اعتماد التقرير الأول للجنة ووثائق التفويض، الوارد في الوثيقة A/48/512، فإن عدم اعتراض وفد بلادي على هذا التقرير لا يعني، بأي حال من الأحوال، الاعتراف بووثائق تفويض وفد الاسرائيليين. ذلك أننا، على الرغم من التطورات الأخيرة بشأن القضية الفلسطينية، لا نرى أن ذلك يمثل حلاً شاملاً لهذه القضية، وهو الحل المتمثل في الاعتراف بالحقوق الكاملة للشعب الفلسطيني، وفي

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية):

ينص مشروع القرار الذي أوصت به لجنة ووثائق التفويض في الفقرة ١٢ من تقريرها الأول (A/48/512)، على ما يلي:

"إن الجمعية العامة،

"وقد نظرت في التقرير الأول للجنة ووثائق التفويض وفي التوصية الواردة فيه،

Distr. GENERAL

A/48/PV.43

1 December 1993

ARABIC

هذا المحضر قابل للتصويب .
ترسل التصويبات موقعة من أحد أعضاء الوفد المعني في غضون أسبوع واحد من تاريخ نشر هذا المحضر إلى Chief of the Verbatim Reporting Section, Room C-178. مع مراعاة إدخالها على نسخة من المحضر.
وستصدر التصويبات بعد نهاية الدورة في وثيقة تصويب واحدة.

الكاربيبي، ودولتان من مجموعة دول أوروبا الغربية ودول أخرى.

وبالتالي، وعملا بالفقرة ٣ من قرار الجمعية العامة ١٩٩١ ألف (د - ١٨) المؤرخ ١٧ كانون الأول/ديسمبر ١٩٦٣، فإن الدول الخمس غير الدائمة العضوية ينبغي انتخابها على النحو التالي: ثلاث دول من أفريقيا وآسيا، ودولة من أوروبا الشرقية، ودولة من أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي. وبطاقات الاقتراع تعكس هذا النمط.

ووفقا للممارسة المعتادة، هناك تفاهم مفاده أن من بين الدول الثلاث التي ستنتخب من أفريقيا وآسيا، فإن دولتين ينبغي أن تكونا من أفريقيا ودولة واحدة من آسيا.

وأود أن أحيط الجمعية علما بأن المرشحين الذين لا يتجاوز عددهم عدد المقاعد المتعين شغلها، والذين يحصلون على أكبر عدد من الأصوات، وعلى أغلبية ثلثي الحاضرين والمصوتين، سوف يعلن انتخابهم.

وفي حالة تعادل الأصوات بالنسبة للمقعد المتبقي، سيجري اقتراع مقيد يقتصر على المرشحين الذين حصلوا على عدد متساو من الأصوات.

هل لي أن أعتبر أن الجمعية العامة توافق على هذا الاجراء؟

تقرر ذلك.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية):

بموجب المادة ٩٢ من النظام الداخلي، سيجري الانتخاب بالاقتراع السري، ولن تكون هناك ترشيحات.

هل هناك أي عضو يود أن يتكلم قبل الشروع في إجراء الانتخاب؟

أعطي الكلمة الآن لممثل زمبابوي بصفته رئيسا لمجموعة الدول الافريقية.

السيد ميمبغوي (زمبابوي) (ترجمة شفوية عن

الانكليزية):

أيدت افريقيا ترشيح رواندا من منطقة افريقيا الوسطى لشغل مقعد من المقعدين غير الدائمين في

مقدمتها حقه في العودة الى أرضه وتقرير مصيره وإقامة دولته المستقلة.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية):

نبت الآن في توصية لجنة وثائق التفويض الواردة في الفقرة ١٢ من تقريرها الأول (A/48/512).

وقد اعتمدت اللجنة مشروع القرار دون تصويت. فهل لي أن أعتبر أن الجمعية تود أن تحذو حذوها؟

اعتمد مشروع القرار (القرار ١٣/٤٨).

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية):

وبذلك نكون قد انتهينا من هذه المرحلة من نظرنا في البند الفرعي (ب) من البند ٣ من جدول الأعمال.

البند ١٥ من جدول الأعمال (تابع)

انتخابات لملء الشواغر في الهيئات الرئيسية

(أ) انتخاب خمسة أعضاء غير دائمين لمجلس الأمن

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية):

تبدأ الجمعية العامة الآن في انتخاب خمسة أعضاء غير دائمين لمجلس الأمن، وذلك كي يحلوا محل الأعضاء الذين تنتهي مدة عضويتهم في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٣.

والأعضاء الخمسة غير الدائمين الذين انتهت مدة عضويتهم هم: الرأس الأخضر، فنزويلا، المغرب، هنغاريا، اليابان. وهذه الدول الخمس لا يمكن إعادة انتخابها، وبالتالي لا يجوز أن ترد أسماؤها في بطاقات الاقتراع.

وبصرف النظر عن الدول الخمس الدائمة العضوية، فإن مجلس الأمن سيشتغل في ١٩٩٤ على الدول التالية: أسبانيا، باكستان، البرازيل، جيبوتي، نيوزيلندا. وبالتالي، فإن أسماء هذه الدول، ينبغي ألا ترد في بطاقات الاقتراع.

ومن بين الدول الخمس غير الدائمة العضوية التي ستحتفظ بمنصبها في ١٩٩٤، هناك دولتان من افريقيا وآسيا، ودولة من أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية):

وفقا للنظام الداخلي، سنشرع في إجراء الانتخاب بالاقتراع السري، مع مراعاة البيانات التي أدلى بها ممثلو زمبابوي واندونيسيا والاتحاد الروسي وكوبا.

يجري الآن توزيع بطاقات الاقتراع المؤشر عليها بعلمات "ألف" و "باء" و "جيم".

وأطلب من الممثلين ألا يستخدموا سوى بطاقات الاقتراع التي وزعت، وأن يكتبوا عليها أسماء الدول الخمس التي يرغبون في التصويت تأييدا لها.

وأي بطاقة اقتراع تتضمن أسماء دول من المنطقة المعنية أكثر من عدد المقاعد المخصصة لها ستعتبر لاغية. كما لن تحسب أية أسماء تظهر في بطاقة الاقتراع لدول أعضاء لا تنتمي الى تلك المنطقة.

بدعوة من الرئيس، تولى فرز الأصوات السيد بيرغيدو (بنما) والسيد سوزيد يليس (ليتوانيا) والسيدة بونسفيك (النرويج).

أجري تصويت بالاقتراع السري.

تأبين رئيس جمهورية بروندي الراحل، فخامة السيد ميليشيور نداداي

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية):

قبل أن أعلق الجلسة لعد الأصوات، أقترح أن تقوم الجمعية العامة بتأبين رئيس جمهورية بروندي الراحل، صاحب الفخامة السيد ميليشيور نداداي.

منذ أكثر قليلا من ثلاثة اسابيع، تشرفت الجمعية العامة بالاستماع الى خطاب الرئيس نداداي، البليغ العميق والمليء بالأفكار. وقد أحاطنا علما، في سياق خطابه، بأن بروندي أجرت، في حزيران/يونيه ١٩٩٣، انتخابات عامة حرة علنية ونزيهة لأول مرة. وكان الرئيس نداداي يؤمن بأن مسيرة الديمقراطية هي السبيل الوحيد لحسم مشكلات السلطة التي تؤثر على البلاد.

وكانت محاولة الانقلاب العسكري التي وقعت في الأسبوع الماضي ضد حكومته، والتي أغتيل فيها الرئيس بمثابة ضربة خطيرة للتقدم المحرز في بروندي، وصدمة شخصية لنا جميعا نحن الذين نحفظ بذكريات مفعمة بالحياة لهذا الزعيم المهاب.

مجلس الأمن، اللذين سيسخران بحلول ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٣. ومع ذلك فإن الشيء نفسه لا ينطبق على منطقة غربي افريقيا. ومن ثم فإن كلا من غينيا بيساو ونيجيريا مرشحتان لشغل المقعد الآخر غير الدائم في مجلس الأمن، والذي سيسخر بحلول ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٣.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية):

أعطي الكلمة لممثل اندونيسيا بوصفه رئيسا لمجموعة الدول الآسيوية.

السيد ويستومورتي (اندونيسيا) (ترجمة شفوية عن

الانكليزية):

بصفتي رئيسا للمجموعة الآسيوية لشهر تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٣، أتشرف بأن أبلغ الجمعية أن المجموعة الآسيوية وافقت على ترشيح سلطنة عمان لشغل مقعد غير دائم في مجلس الأمن.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية):

أعطي الكلمة لممثل الاتحاد الروسي بصفته رئيسا لمجموعة دول أوروبا الشرقية.

السيد فورونتسوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة

شفوية عن الروسية):

بصفتي رئيسا لمجموعة دول أوروبا الشرقية لشهر تشرين الأول/أكتوبر، يشرفني أن أعلن عن وجود مرشحين، هما بيلاروس والجمهورية التشيكية، لشغل مقعد العضو غير الدائم في مجلس الأمن، المخصص لمجموعة دول أوروبا الشرقية.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية):

أعطي الكلمة الآن لممثل كوبا بصفته رئيسا لمجموعة دول أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي.

السيد ريميريز دي أستينوز (كوبا) (ترجمة شفوية

عن الأسبانية):

بصفتي رئيسا لمجموعة دول أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي، يشرفني أن أبلغ الجمعية العامة بأن المجموعة تؤيد وتساند الأرجنتين بصفتها المرشحة الوحيدة من منطقتنا لشغل المقعد المخصص في مجلس الأمن. ونحن نوصي الجمعية بتأييد ترشيح جمهورية الأرجنتين، واثقين بأنها ستسهم إسهاما قيما في عمل هذه الهيئة الهامة.

في أول حزيران/يونيه من هذا العام، وكلفه بأن يقود البلاد رئيساً لجمهوريتها.

إن المأساة التي حلت بشعب بوروندي فادحة. فلم تكن محاولة الانقلاب الدموية والحمقاء، والاعتقال الوحشي الخسيس للرئيس ندادي وغيره من القادة الوطنيين المنتخبين ديمقراطياً انتكاسة للديمقراطية فحسب، بل كان أيضاً خطراً على شعب ذلك البلد المحب للسلام وجعله قريباً من حافة الحرب الأهلية. إن خير تأبين للرئيس الراحل، وأنسب عزاء يمكننا تقديمه لأمّة بوروندي الحزينة هما وقوف المجتمع الدولي بصلابة وراء شعب بوروندي وهو يضم صفوفه في هذا الوقت العصيب خلف حكومته الشرعية المنتخبة، من أجل الحفاظ على مكاسبه الديمقراطية التي حصل عليها بمشقة.

وفي هذا الصدد، ننوه، مع التقدير، بإسراع الأمين العام بإيفاد مبعوث خاص إلى بوروندي، وكذلك بالجهود التي بذلها الأمين العام لمنظمة الوحدة الأفريقية للتشاور مع رؤساء الدول المجاورة حول أفضل السبل لإعادة السلطة إلى حكومة بوروندي الشرعية. كما ننوه، مع التقدير، بالاستجابة السريعة لمكتب مفوض الأمم المتحدة السامي لشؤون اللاجئين، وبرنامج الأغذية العالمي، ووكالات الإغاثة الأخرى، للاحتياجات الإنسانية لشعب بوروندي.

وبالتالي، أود أن أكرر، بالنيابة عن مجموعة الدول الأفريقية، ما نشعر به من حزن وأسى إزاء هذه الخسارة المأساوية، وأن أعرب عن عميق تعاطفنا وتعازينا للأسر التي فجعت بوفاة الرئيس الراحل وغيره من الضحايا الذين فقدوا أرواحهم في هذه المأساة.

وأخيراً، أود أن أشكر السيد إنسانالي على إعطائنا هذه الفرصة لكي نشاطر شعب بوروندي أحزانه على خسارته التي لا تعوض، ولكي نكرم ذلك الإبن البار لأفريقيا، الرئيس الراحل ميليشيور ندادي.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية):

أعطي الكلمة الآن لممثل اندونيسيا الذي سيتكلم بالنيابة عن مجموعة الدول الآسيوية.

السيد ويسنومورتي (اندونيسيا) (ترجمة شفوية عن

الانكليزية):

يقتضيني الواجب الحزين أن أعلن، بالنيابة عن

وبالنيابة عن الجمعية العامة، أود أن أنقل تعازينا القلبية لشعب وحكومة بوروندي ولأسرته التي فجعت بموته.

وأدعو الممثلين الى الوقوف والتزام الصمت لمدة دقيقة، تحية لذكرى رئيس جمهورية بوروندي الراحل.

وقف أعضاء الجمعية العامة مع التزام الصمت لمدة دقيقة.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية):

أعطي الكلمة لممثل زمبابوي.

السيد مومبغيفوي (زمبابوي) (ترجمة شفوية عن

الانكليزية):

أود أن أبدأ كلمتي بشكركم، سيدي الرئيس، على قيامكم، في هذه الجلسة، بتأبين رئيس جمهورية بوروندي الراحل صاحب الفخامة السيد ميليشيور ندادي.

واسمحوا لي، بالنيابة عن المجموعة الأفريقية، أن أعرب لزملائنا في وفد بوروندي، ومن خلالهم لشعب بلدهم الذي هزته الفجعة، عن تعاطفنا العميق وتعازينا القلبية لوفاة رئيسهم المفاجئة.

وقد تلقينا في المجموعة الأفريقية الأنباء الحزينة عن اغتيال الرئيس ندادي بإحساس كبير بالصدمة والحزن الشخصي. فقبل ثلاثة أسابيع فحسب، كان لنا شرف وميزة الترحيب بالرئيس ندادي في الأمم المتحدة، وحظيت بشرف تقديمه الى المجموعة الأفريقية، بوصفي رئيساً لها.

تولت الرئاسة نائبة الرئيس، السيدة فريشيت (كندا).

وكان خطابه أمام المجموعة الأفريقية، كخطابه السابق في الجمعية العامة في صباح نفس اليوم، ملهماً وبالغ العمق.

لقد اغتيل بوحشية وهو في ريعان شبابه وفي أوج زعامته وحنكته السياسية. كان الرئيس ندادي يكرس حياته لتعزيز الديمقراطية والرفاهة العامة لشعبه. واستحق التقدير عن جدارة في أفريقيا كمناضل شجاع من أجل المبادئ الديمقراطية والتعاون السلمي بين الشعوب والأمم. واعترافاً بشجاعته وصفاته القيادية، انتخبه شعب بوروندي بأغلبية ساحقة في أول انتخابات ديمقراطية جرت في بوروندي

بوروندي، السيد ميلشور ندادي مع بعض الأعضاء البارزين في حكومته، يوم ٢١ تشرين الأول/أكتوبر، نتيجة لانقلاب عسكري دموي في ذلك البلد الأفريقي الشقيق.

وأود أن أعرب اليوم، بالنيابة عن مجموعة دول أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي عن أصدق تعازي الدول الأعضاء في مجموعتنا لشعب وحكومة بوروندي ولأعضاء أسرة الرئيس الراحل وكل الذين كانوا قريبين منه. ونأمل في أن يواصل ذلك البلد مسيرته بما يتفق مع سيادته على الطريق الذي اختاره شعبه بحرية نحو التقدم والتنمية والرفاهة.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية):

أعطي الكلمة بعد ذلك لممثل نيوزيلندا الذي سيتكلم بالنيابة عن مجموعة دول أوروبا الغربية ودول أخرى.

السيد كيتنغ (نيوزيلندا) (ترجمة شفوية عن الانكليزية):

ببالغ الحزن والأسى علمت وفود مجموعة دول أوروبا الغربية ودول أخرى نبأ الوفاة المفجعة لرئيس جمهورية بوروندي السيد ميلشور ندادي.

ما زلنا نذكر يوم وقف الرئيس ندادي زعيم الحكومة المنتخبة ديمقراطياً، منذ ما لا يزيد عن ٢٥ يوماً، أما الجمعية العامة، ومن على هذه المنصة بعينها، وعرض علينا رؤياه الخاصة ببوروندي المسالمة والمزدهرة. لقد كان الرئيس ندادي شاباً، والرؤيا التي عرضها كانت رؤيا شاب، مفعمة بالأمل والوحدة والكرامة لكل أفراد الشعب في بلده.

إن موته المفاجئ، في وقت بدأ يتحقق فيه تقدم سياسي حقيقي في بوروندي، يجعلنا جميعاً نشعر بالخسارة والغضب. إننا ندين المسؤولين عن موت الرئيس وزملائه، ونأمل أن يقدموا للمحاكمة.

بالنيابة عن مجموعة أوروبا الغربية ودول أخرى، أود في هذه المناسبة الحزينة، أن أبلغ تعازينا الخاصة إلى الأسر المنكوبة وإلى شعب وحكومة بوروندي، وإلى زملائنا في وفد بوروندي.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية):

أعطي الكلمة الآن لممثلة الولايات المتحدة الأمريكية، البلد المضيف، سعادة السيدة مادلين كوربل ألبرايت.

مجموعة الدول الآسيوية، أن أعضاء مجموعتنا الإقليمية قد علموا بإحساس عميق من الحزن والأسى نبأ وفاة الرئيس ميلشور ندادي.

إن موته المفاجئ في ظل ظروف مأساوية وضع نهاية سريعة لسيرة حياته الحافلة والواعدة بخدمة بلده وقارة أفريقيا. فمنذ السنوات الأولى من حياته العملية، رأى من واجبه أن يضع نفسه في خدمة بلده. ونظراً لإيمانه الذي لا يتزعزع بالحرية والتقدم والديمقراطية وحقوق الإنسان، فقد حظي باحترام وإعجاب شعبه. ومما لا شك فيه أنه سيرك بصماته كرجل خدم بلده بتفان وإخلاص.

وبالنيابة عن المجموعة الآسيوية أود، من خلال وفد بوروندي، أن أنقل خالص تعازينا لحكومة وشعب بوروندي ولأسرة الفقيد العظيم.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية):

أعطي الكلمة الآن لممثل الاتحاد الروسي، الذي سيتكلم بالنيابة عن مجموعة دول أوروبا الشرقية.

السيد فورونتسوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة

شفوية عن الروسية):

بالنيابة عن أعضاء مجموعة دول أوروبا الشرقية، أود أن أشيد بذكرى رئيس بوروندي الفقيد، السيد ميلشور حكومة ندادي، الذي راح ضحية الانقلاب العسكري ضد بوروندي المنتخبة ديمقراطياً.

لقد أدان المجتمع الدولي بالإجماع أعمال العنف الإجرامية التي ارتكبها الذين قاموا بهذا الانقلاب.

وإني أرجو من وفد بوروندي أن ينقل خالص تعازينا إلى أسرة الرئيس الفقيد وإلى حكومة وشعب بوروندي. ويحدونا وطيد الأمل أن يتسنى على وجه السرعة استعادة الديمقراطية والحكم الدستوري في بوروندي.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية):

أعطي الكلمة الآن لممثل كوبا الذي سيتكلم بالنيابة عن مجموعة دول أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي.

السيد ريميريز دي إستينوز (كوبا) (ترجمة شفوية

عن الإسبانية):

بحزن عميق علم أعضاء مجموعة دول أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي نبأ وفاة رئيس جمهورية

السيد سينغوروزا (بوروندي) (ترجمة شفوية عن الفرنسية):

إن الظروف المأساوية التي أحزنت بلادي في الآونة الأخيرة تجعلني أتكلم اليوم في هذا المحفل الذي قدمت فيه توا التحية الأخيرة لذكرى رجل نقل إليكم منذ ثلاثة أسابيع فحسب، من فوق نفس هذه المنصة، رسالة سلم ووحدة وديمقراطية من شعب بوروندي.

أود بدوري أن اضطلع بذلك الواجب. لكن اسمحووا لي أولاً بالنيابة عن شعب بوروندي وعن حكومتي، وبالأسالة عن نفس، بأن أتوجه بالشكر الخالص إلى جميع الذين أيدونا وما زالوا يؤيدونا خلال المحنة التي فرضتها علينا مجموعة عسكرية تفكر في تحقيق مصالحها الذاتية بأي طريقة ممكنة.

نعم حقاً! لقد وقفت الجمعية العامة معا للتو في صمت لتدين هذه الفتنة، ولتدين اغتيال رئيسنا. وشعب بوروندي ممتن لكم امتناناً عميقاً على هذا التأبين.

أود أن أشكر، بصفة خاصة، الذين تكلموا بالنيابة عن المنظمات والدول الأعضاء التي يمثلونها على ما أعربوا عنه من مواساة ودعم لشعبنا الذي يمر بمرحلة عصيبة. أود أن أشكر مجلس الأمن على السرعة التي تفاعل بها مع الحالة في بلدي، والإعلان الواضح الصريح الذي وجهه للذين اغتصبوا سيادة شعبنا. وإننا لواثقون من أن مساعدة المجتمع الدولي ستعينا على استعادة السلم والاستقرار في بوروندي بسرعة.

إن أعداء السلم وجهوا ضربتهم. وضربوا بقوة كبيرة، فقد كان فخامة السيد ميلشور ندادي أول رئيس لجمهورية بوروندي ينتخبه الشعب على نحو ديمقراطي. وقد أشادت الجمعية للتو بذكراه، ولهذا أود أن أتوجه بالشكر الحار إلى جميع الأعضاء. لقد كانت رغبته المخلصة هي أن يكون شعب بوروندي في النهاية بمأمن من المواجهات العرقية حتى لا تسفك نقطة دم واحدة. ولكنه وبنا للأسف، لم يكن يعلم أن أعداء السلم والوحدة والديمقراطية سيبدأون بسفك دمه هو، وأن هذا العمل الوحشي الفظيع سيؤدي إلى ضياع الكثير من الأرواح.

لقد ضحى بنفسه وأصبح شهيداً للديمقراطية. إن عبارة "لا نريد ذلك ثانية على الإطلاق" التي قالها من فوق هذه المنصة قبل ١٧ يوماً فقط من وفاته

السيدة ألبرايت (الولايات المتحدة الأمريكية)

(ترجمة شفوية عن الانكليزية):

إن الولايات المتحدة، بوصفها البلد المضيف، تشارك العالم كله في إدانة مقتل الرئيس ندادي وغيره من كبار المسؤولين الحكوميين. إن هذا العمل الذي يستحق الشجب، ينتهك أبسط المبادئ الأساسية للقانون والأخلاق. إننا نقدم تعازينا المخلصة لزوجته الرئيس الراحل ولأسرته ولأسر جميع القتلى والجرحى المفقودين.

لقد فجعنا وشعرنا بحزن عميق بسبب أعمال العنف وتزايد عدد المصابين في بوروندي. ونحن نحث جميع الأطراف على أن تحجم عن استعمال العنف، وأن تحترم سلطة الحكومة المنتخبة.

تكرر الولايات المتحدة طلبها بأن يقوم المسؤولون عن ارتكاب هذا العمل ضد حكومة بوروندي المنتخبة بطريقة ديمقراطية، بالكشف عن أماكن ومصير جميع الموظفين الحكوميين وغيرهم ممن قد يكونوا في السجون، أو الذين اختفوا خلال هذا العمل. إننا نؤيد حق الحكومة في أن تحاكم إلى أقصى حد يكفله القانون، المسؤولين عن القتل والعصيان والجرائم الأخرى التي ارتكبت ضد حكومة وشعب بوروندي.

إننا نحیی حكومة بوروندي التي تولت السلطة نتيجة لانتخابات حرة، ونحیی شعب بوروندي الذي ما فتئ يلتزم بتعزيز الديمقراطية في بلاده. والمجتمع الدولي يؤيد بالإجماع عملية التحول إلى الديمقراطية في بوروندي، وسيدین أي محاولة لعكس مسارها.

وتشجعنا الإشارات الأخيرة التي تدل على أن محاولة الانقلاب بدأت تنهار. وقد اتخذ رئيس الوزراء كينيفي والأعضاء الآخرون في مجلس الوزراء تدابير هامة لإعادة تأكيد السيطرة على البلاد. وإننا نحیی شجاعة رئيس الوزراء ووزير الخارجية والمسؤولين الحكوميين الآخريين الذين صمدوا خلال الأزمة، والذين يعملون الآن لتعزيز سيطرة الحكومة على الحالة.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية):

أعطي الكلمة الآن لممثل بوروندي، سعادة السيد تيرينس سينغوروزا الممثل الدائم لبوروندي لدى الأمم المتحدة.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية):
نتيجة التصويت لانتخاب خمسة أعضاء غير دائمين
لمجلس الأمن كما يلي:

المجموعة ألف - الدول الإفريقية والآسيوية

١٦٧	عدد بطاقات الاقتراع:
صفر	عدد البطاقات الباطلة:
٦٧١	عدد البطاقات الصحيحة:
لا أحد	المتنعون عن التصويت:
٦٧١	عدد الأعضاء المصوتين:
٨١١	أغلبية الثلثين المطلوبة:
	عدد الأصوات التي حصل عليها كل من:
٤٧١	عُمان
٣٥١	رواندا
٩٩	نيجيريا
٢٨	غينيا - بيساو
٢	بوروندي

المجموعة باء - دول أوروبا الشرقية

٦٧١	عدد بطاقات الاقتراع:
صفر	عدد البطاقات الباطلة:
٦٧١	عدد البطاقات الصحيحة:
١	المتنعون عن التصويت:
٥٧١	عدد الأعضاء المصوتين:
١١٧	أغلبية الثلثين المطلوبة:
	عدد الأصوات التي حصل عليها كل من:
١١٣	الجمهورية التشيكية
٦٢	بيلاروس

المجموعة جيم - دول أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي

١٧٦	عدد بطاقات الاقتراع:
١	عدد البطاقات الباطلة:
١٧٥	عدد البطاقات الصحيحة:
٥	المتنعون عن التصويت:
١٧٠	عدد الأعضاء المصوتين:
١١٤	أغلبية الثلثين المطلوبة:
	عدد الأصوات التي حصل عليها كل من:
١٦٩	الأرجنتين
١	هندوراس

بالحصول على أغلبية الثلثين المطلوبة انتخبت الدول
التالية أعضاء غير دائمين في مجلس الأمن لفترة سنتين
تبدأ في أول كانون الثاني/يناير ١٩٩٤: الأرجنتين ورواندا
وعُمان.

المساوية، ستجعل المحبين للسلم في بوروندي يفكرون
مليا لفترة طويلة. واليوم أقول "كفى هذا". يجب أن
نضع نهاية لحلقة المآسي التي صدمت بلادي.

والواقع أن نتائج هذه الفتنة أيقظت شياطين
الفرقة القدامى مرة أخرى في وقت حسبنا فيه أنهم
أصبحوا أخيراً من سقط متاع التاريخ. فالعنف القبلي
يجتاح الريف في الوقت الراهن في بوروندي. ويبحث
الناس عن الملجأ في مناطق بائسة وغير آمنة، وعدد
كبير منهم لجأ إلى بلدان مجاورة. ويبلغ عدد الأشخاص
المشردين واللاجئين الآن حوالي ٤٠٠ ٠٠٠ شخص.

وعلى الرغم من أن الضرر الذي وقع بالفعل
لا يمكن إصلاحه فيتعين على المجتمع الدولي أن
يساعدنا الآن على وقف هذه المذبحة. وهذا يتطلب
إعادة النظام الدستوري الذي جاء نتيجة لانتخابات
حزيران/يونيه، وحماية هذا النظام.

إن حكومتي المستعدة لتولي ناصية الأمور مرة
أخرى، تطالب مع ذلك، بحد أدنى من الأمن. والواقع أنها
لم تعد تثق في جيشها الذي هب صباح يوم صاف
ليطلق النار على رئيس بريء دون أي سبب واضح.
ولهذا يجب أن يفهم المجتمع الدولي النداء الذي توجهه
حكومة بلادي بإرسال قوة دولية إلى بوروندي لتضمن
الأمن للسلطات السياسية والديمقراطية، وتستعيد السلم
والأمن لمواطنينا، وتساعد في عودة المشردين
واللاجئين، وإعادة توطينهم. ولا يساورنا شك في أن
هذا المجتمع الذي يدرك بالفعل الحالة في بلادي، لن
يتقاعس عن تقديم دعمه الكامل.

نود أيضاً أن نفتنم هذه الفرصة لكي نناشد
جميع الدول الأعضاء في الأمم المتحدة، والمنظمات
الدولية والمنظمات غير الحكومية أن تقدم لبلدي
المساعدة الإنسانية الطارئة من أجل الأشخاص
المشردين واللاجئين. لقد اغتيل فخامة السيد ندادي
في ساحة الديمقراطية. وهو لذلك يستحق أن
يلقب ببطل الديمقراطية في بوروندي.

وبالنسبة لجميع الذين يرغبون في توجيه
تعازيهم المكتوبة لشعبنا، فتحت بعثتنا الدائمة سجلاً
لهذا الغرض. أما الذين وجهوا تعازيهم بالفعل فأود أن
أعرب لهم عن امتناني.

عُلقَت الجلسة الساعة ١١/٢٥، واستؤنفت الساعة ١١/٥٠.

عاد الرئيس إلى مقعد الرئاسة.

المجموعة ألف - الدول الافريقية والآسيوية

عدد بطاقات الاقتراع :	١٧٦
عدد البطاقات الباطلة:	٢
عدد البطاقات الصحيحة:	١٧٤
المتنعون عن التصويت:	١
عدد الأعضاء المصوتين:	١٧٣
أغلبية الثلثين المطلوبة:	١١٦
عدد الأصوات التي حصلت عليها كل من:	
نيجيريا	١٠٥
غينيا - بيساو	٦٨

المجموعة باء - دول أوروبا الشرقية

عدد بطاقات الاقتراع :	١٦٧
عدد البطاقات الباطلة:	١
عدد البطاقات الصحيحة:	١٧٥
المتنعون عن التصويت:	١
عدد الأعضاء المصوتين:	١٧٤
أغلبية الثلثين المطلوبة:	١١٦

عدد الأصوات التي حصلت عليها كل من:	
الجمهورية التشيكية	١٢٧
بيلاروس	٤٧

انتخبت الجمهورية التشيكية بحصولها على أغلبية الثلثين المطلوبة، عضوا غير دائم في مجلس الأمن لمدة سنتين ابتداء من ١ كانون الثاني/يناير ١٩٩٤.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية):

أهنئ الدولة التي انتخبت عضوا غير دائم في مجلس الأمن.

ونظرا لبقاء مقعد واحد يتعين شغله، من بين الدول الافريقية والآسيوية، سنشرع الآن في الاقتراع المقيد الثاني. وهذه الجولة الثالثة من الاقتراع تقتصر على الدولتين، من بين الدول الافريقية والآسيوية، اللتين لم تنتخبا ولكن حصلتا على أكبر عدد من الأصوات في الاقتراع السابق، وهما غينيا - بيساو ونيجيريا. وذلك وفقا للمادة ٩٤ من النظام الداخلي.

ستوزع الآن بطاقات الاقتراع.

هل لي أن أطلب من الممثلين أن يكتبوا على بطاقات الاقتراع اسم دولة واحدة يرغبون في التصويت لصالحها. وبطاقات الاقتراع التي تحتوي على اسم دولة غير غينيا - بيساو أو نيجيريا، ستعلن باطلة،

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية):

أتوجه بالتهاني للدول التي انتخبت أعضاء غير دائمين في مجلس الأمن.

حيث أنه ما زال هناك مقعدان ينبغي شغلها، مقعد للدول الافريقية والآسيوية، ومقعد لدول أوروبا الشرقية، نشرع الآن في الاقتراع المقيد الأول.

وهذه الجولة الثانية من الاقتراع ستقتصر على الدولتين، من بين الدول الافريقية والآسيوية، اللتين لم تنتخبا ولكنهما حصلتا على أكبر عدد من الأصوات في الاقتراع السابق، وهما غينيا - بيساو ونيجيريا، والدولتين، من بين دول أوروبا الشرقية، اللتين لم تنتخبا ولكنهما حصلتا على أكبر عدد من الأصوات في الاقتراع السابق، وهما بيلاروس والجمهورية التشيكية.

ويجري ذلك وفقا للمادة ٩٤ من النظام الداخلي.

ويجري الآن توزيع بطاقات الاقتراع المؤشر عليها بالعلامتين "ألف" و "باء".

هل لي أن أطلب إلى الممثلين أن يكتبوا على بطاقات الاقتراع المؤشر عليها بعلامة "ألف" والخاصة بالدول الافريقية والآسيوية، اسم الدولة التي يودون التصويت لصالحها، وأن يكتبوا على بطاقات الاقتراع المؤشر عليها بالعلامة "باء" والخاصة بدول أوروبا الشرقية، اسم الدولة التي يودون التصويت لصالحها. وبطاقات الاقتراع المؤشر عليها بالعلامة "ألف" ستعتبر باطلة إذا تضمنت اسم دولة غير غينيا - بيساو أو نيجيريا، أو إذا تضمنت أكثر من اسم دولة واحدة. وستعتبر بطاقات الاقتراع المؤشر عليها بالعلامة "باء" باطلة إذا تضمنت اسم دولة غير بيلاروس أو الجمهورية التشيكية، أو إذا تضمنت اسم أكثر من دولة واحدة.

بدعوة من الرئيس، تولى فرز الأصوات السيد برغيدو (بنما)، والسيد سوزيديليس (ليتوانيا)، والسيدة يونسفيك (النرويج).

أجري تصويت بالاقتراع السري.

علقت الجلسة الساعة ١٢/١٥ واستؤنفت الساعة ١٢/٤٥.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية):

نتيجة انتخاب عضوين غير دائمين لمجلس الأمن كما يلي:

وكذلك أية بطاقة اقتراح تحتوي على أكثر من اسم دولة واحدة.

بناء على دعوة الرئيس، تولى فرز الأصوات السيد بيرغيدو (بنما) والسيد سوزيديليس (ليتوانيا) والسيدة يونسفيك (النرويج).

أجرى تصويت بالاقتراح السري.

علقت الجلسة الساعة ١٣/٠٥ واستؤنفت الساعة ١٣/١٥.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية):

نتيجة التصويت لانتخاب عضو واحد غير دائم في مجلس الأمن كما يلي:

المجموعة ألف - الدول الافريقية والآسيوية

عدد بطاقات الاقتراح: ١٧٦

عدد البطاقات الباطلة: صفر

١٧٦	عدد البطاقات الصحيحة:
١	الممتنعون عن التصويت:
١٧٥	عدد الأعضاء المصوتين:
١١٧	أغلبية الثلثين المطلوبة:
عدد الأصوات التي حصلت عليها كل من:	
١١٦	نيجيريا
٥٩	غينيا - بيساو

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية):

نتيجة هذا الاقتراح المقيّد لم تكن حاسمة. وعملاً بالنظام الداخلي، سواصل سلسلة الاقتراحات المقيدة، ولكن بالنظر الى تأخر الوقت، أقترح تأجيل الاقتراح إلى الجلسة المقبلة.

تقرر ذلك.

رفعت الجلسة الساعة ١٣/٢٠